

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, IVul zoid 1893.

NÜM 6.

EDITORIAL.

THE attention of all of our readers is most urgently called to the fact that we are on the eve of the opening of the World's Fair at Chicago; that the able committee of the North American Association for the Propagation of Volapük (Volapükaklub Nölümelopik) has secured space for an exhibit, and that this is undoubtedly the greatest opportunity ever offered to the friends of the cause, both for the introduction of the idea of a universal language and for the display of the great amount of good volapük literature which the last decade has produced. Under the guidance of that sturdy and efficient leader, Mr. A. A. Post, whose report and appeal will be found on another page, the volapük exhibit is being carefully prepared, and anything of interest will be thankfully received and acknowledged.

To all of these preparations great expense has been attached and still greater outlay will be required at Chicago during the continuance of the Fair—bear your share of this burden and forward a contribution, no matter how small, either to F. L. Hutchins, Worcester, Mass., A. A. Post, 114 State Street, Boston, Mass., or to the chief of your State.

ALTÜG söla Bernhaupt in nüm at melidom seniti lilädanas obas e no dotobs, das flens valik püda e balifa in vpravol ofetanoms okis klube neudik e nepaetik pefomöl fa söl melidlik at.

SÖL PLOTZEK, potal e telegrafal l. r. in Lispitz, Austriän, vpan sikik e zilik, gebom in laltüg nitedik omik in nüm at, malamis plo taladils e läns klatiko diföl de uts in segivot folid vödabuka fa s. Schleyer. No nolobs, va datuval ledinitik ezeptom votami at, ab no evotobs nemis pegeböl fa s. Plotzek, ibo cedobs, das binoms plagikum, pakapäloms foviko, bi sümoms umo malamis pegeböl in volamelak. Vipobs te, das s. P. gebom lefulno nomi at; kikod *Äuropän*? no-li *Europän* binom gudikum e umo bevünetik?

DANOBS lisedi gasedas vpik, jünu pepüböl, flene e kovobane nenefenik obas, söle Alfred A. Post; vob at jonon denuo leodäli e stabäli konletana. Segun taib at, binöl konsälel veütik e fetik utes kels openoms jenabuki vpa, gaseds vpik te balsebal nogo puboms e gaseds za telsefol ezedom s pubön sis sbinam vpa; sukot statitik at leno binom klietik, ab spelobsöd, das i in zid at püked klatik poedala Schiller ovedom jenik: "Vönikos lefalos, tims laiko votomsok, e lif nulik dafolom se ruins."

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

TEFÜ SETOPAM IN CHICAGO. Komitef setopamik mekom ketitis zisümik, e no spälom töbis gonü setopam vpik. Egetobs spadi legudik, labobs bukis, pämis, gasedis e literati ti lölik vpa; labobs sikodo valikosi plo setopam, ab deno din bal nogo defom, efe din vemo veütik, din nen kel sek, digik kluba obas, no kanom pada-dagetön.—Li-zesüdos nemön dini at, e li-zesüdos denuo dabegön de ols läpolabis al fün setopama?—Sagob te, das nogo ti luldils fol suama nedöfik defoms, e nolob, das no obinols zogik; do binos dinäd nelen-sumik obe, somo töbön olis, deno monedob olis—ne fögetolsöd, das sek döla löfik obas i deslopom de sek setopama at, kludo yufolsöd ma näms olas!—

Egetob fovo läpolabis suköl, de

Kopanal sembal \$10.00, läd E. A. Hayes \$5.00, vl. M. Miller \$2.00, s. U. G. Jones \$1.00, s. W. S. Bardsley \$1.00, s. F. Nehls \$1.00, L. M. R. \$0.50.

Sedolsöd läpolabis baik u al cifels tata olsik, u al s. F. L. Hutchins, lepenädan, in Worcester, Mass., u al

ALFRED A. POST,
bisiedel komitefa.

DIF NILUDOTAS.

RELABUK sanik obas, bib, konom obes, das dif niludotas ya äsibinom foviko, pos God elemekom menis balid ;—ed if xämobs stadi anuik menada, otuvobs, das dif gretik niludotas sibinom in dils alik tala ;—ed if säkobs volajeni, kis binos bevü lemekam menada e timag anuik, volajen ogesagom obes : “ Dif niludotas.”

En mutobs kludön, das dif niludotas binom lönuq menada—e das menad nen dif niludotas no kanom sbinön. Spelob, das filosofel nonik otapükom obe. Dif at niludotas binom natik, ibo mens valik difoms in tälen, in kalad, in nols, in plaks ed in tempäl e kredob das jünü no nog esibinoms mens tel su tal lölo leigiks in tälen, in kalad, in nols, in plaks ed in tempäl. Dif at tälenas natik e plakas e l. kodom, das mens difik ofeno difoms in cödäts okas dö din otik, ed en sukos, das no kanobs sbinön e lifön su tal nen dif niludotas.

Sikodo no labobs kodi stunöna, das i bevü vpans dif niludotas e niludotafeit sbinom ; tadilo, kredob, das feit at blöfom, das vp *lifom e fästepom*. Ibo kelöp feit binom, i lif e näm sbinom, e kelöp feit no sbinom, deil binom.

Sikodo no kanon lesagön, das feit niludotas bevü vpans e ko datuval binom din badik, bi plak blöfom tadili. Xämolsöd vpi balid yela 1879 ed anuiki e feleigolsöd bofikis nepaletiko—otuvols nefikuliko, das vp vemo efästepom in gramir ed in vödasbuk. *Ab fästep jönik at perivom in feit laik niludotas* ; e nevelo fästep sembal pemekom su tal, nen feit, nen komip.

Mens lisälük valik mutoms sikodo läsevön, das no labobs kodi lezunön dö niludotafeit bevü vpans u plonön omi.

Ab mag binom votik, if pükobs dö mod feitöna.

Sibinoms bids difik feitas, a. s., feilel feitom me mods e me vöds votik in lulotanöp ka deputal in cäm. Atos binos gledin bevü obs. Vpans binoms mens pekulivöl e sikodo aimutoms dukön len fini niludotafeitis okas me mod nobik,—e sek en obinom vifikum e gretikum. If vpans valik ostümoms okis rezipiko e datuvali, if betikoms, das i mens ko niludots u ko suadots tadilik kanoms binön e *binoms* mens lisälük e stimadigik, e das dif niludotas e suadotas no binom kod neflenüga, vp en vemo olepöfudom ; ab zesüdos, das dif alik niludotas bevü palets bofik paxokomipom löliko e me kods nolik, ab takediko. Me täds, me begs, me plons e yams no nog niludotafeit bal päzedom u pämobladom se vol. Fomobsöd klubi gretik bevünetik, in kel vpan alik nen distin paleta kanom binön kopanal, feitobsös dö dif niludotas e suadotas obas, ab in mod nobik pesagöl *nen zugön ini söli datuvali* ; plunum vpanas ocödätom pos tim anik, niludot kimik binom gudikum e verätikum.

If kopanal alik bü nütliđön ini klub at, obömetom ailensumön sludis plunuma e disojedönok omes, no kanos sibirinön dot, das balvög e balif sunumo u latumo ovedoms bevü vpanš.

Te zesüdos, das dilekel u cifan ata kluba binom-la man nepaletik e das om it kludo no dilidom feiti, äš, liedö ! ya ezidom vöno in klub somik.

Disojedönök plunume suadotas in klub sembal menas pekulišööl nevelo binom miegam, sikodo kredob, das mob oba "fomön klubu bevünetik volapüka" diseinü mekön püdi e balifi nen miegön sembali, melidom läsevi vpanas valik tala.

Beyrut, Siriän, 1893, IIul 28id.

BERNHAUPT J.

DATÜVAM AMERIKÄNA.

LILÄDELI teldik "Volaspodela" onitedom ba lartüg disnik tefü datüvam taladila *Amerikän*, pato, bi anu sis datüvam ela *Amerikän* vol lölik binom löliko pevotöl, e labom tikädi e teori lölo votiki tefü ved vola, tala, mena balid . . .—!

Kludo pöttü jen at, das pop e net gretik, nolelik, sikik, liegik, libik taladila gretikün talaglöpa obsik *Amerikän*, das pop at loveseanik prepadom anu volasetopami patik, klatiki, legretiki, no esibinöli jünü, du yel 1893,—pop lölik de *Ävropän* ed *Amerikän* prepadom volasetopami at al stim ed al stüm datüvala läna liegik at, e pato al meb ota nafala kinik *Späna* klatik ela *Kolumbus Kristofus*, kel jamepal edatüvom taladili *Amerikän* du yel 1492.—

Ye nömodobs iso te blefo, das,—vio kanobs jüädäto lilädön in buks bäledik läna *Cinän* in *Asiän*,—cinänans edatüvoms ed esevoms balüdno taladili *Amerikän*; efe : ya du yeltum lulid tima obsik pos *Kristus*, cinänans emelakoms ya ko pop *amerikänik*; kludo ebinoms pop balid, kels edatüvoms ed esevoms taladili *Amerikän*, läni gretik liegik at.

Cinänans emelakoms ed etedoms mödo ko pop tiemik et in *Amerikän* nuik, ed enafoms usi me nafs lemödik; cinänans inemoms läni at *Fusang*; natiko, cinänans no isevoms taladili *Amerikän* löliko, sod esevoms te läni e zifi nuik *Mexikän* ed inemoms omi *Tenochtitlan*; cinänans isevoms te *Amerikän* zenodik jü al *Kalifornän*; buks cinänik bäledik noeloms nedoto atosi, e konoms dö mens milagnik bida redik.

De *Ävropän* datüval balid pesevik taladila *Amerikän* ebinom nafal kinik *Raudi Erik*, silänan, du yel 982. *Raudi* enafom me naf de *Silän* ali *Grönän*, e de *Grönän* pemofom me vien e letep vestüdoi solonedo, jüs etuvom läni nulik nepeseviki; *Raudi* enakömom ko e me naf et jü

in topöf nuik zifa de Boston in Amerikän, kö me boad petuvöl su jol edenumökom nafi okik pedämöli, ed egetävom denu al Ävropän.

Nafal votik grönänik Leif Torson, kel suktü kon ela Raudi enafom vesüdoi de Grönän, ed enakömom me naf jü in topöf nuik volazifa gretik New York in Amerikän, kö estabom su jol mela kolunis balid, ed enemom läni nulik at *Vinalän*.

Nafal kinik Karlsefne Torsin se Norgän, kel elabom palefanis in Silän, esukom eli Leif e famül ota ali Vinalän du yel 1039 ko nafs kil e ko kopanals ba 260. Karlsefna enakömom läbiko in Vinalän, eda-vestigom jolis mela, pato etis in topöf nuik Massachusetts ; fovo eda-vestigom flumi Taunton, eti, kel flumom äli leföd de Rode-Islän, Karlsefne etuvom uso len flum Taunton klifi gretik, geilik, seledniko pefomöli, (Writing Rock) in keli klifi piködoms magis tel menabidas difik ; efe : bid menas Normänana, e bid menas Leskimänana, kels piködoms ini klif me nam skilik, nepesevik.

Karlsefne fovo etuvom uso mali klänik su klif votik gretik sembal (Mam Torsin) kel mal peponom me *runänapenäd*, e kel peningavöl in klifi et fa nam nepesevik, skilik sembal bü tims lelonedik.—Mals logikkels blöfoms zelädo, nedoto, das in Amerikän nolüdik isibinoms mens pekulivöl ya lonedo. Adelo tuvon nogo sepis bäledik, kels poloms supenädis me normänapenäd peningavölis in stoinis pato de net Norgäna zü yeltum balsebalid.

Vestigal sikik in Amerikän nolüdik du yel 1839, vestigal Herschelmann, esagom : In Amerikän mens pekulivöl esibinoms ya bü yels balionas 58 ! Ye pekulivans at penosoms pianiko fa menabid foetik, kelosi tuvobs in ninovags belas, if söpobs jüdis otas jü al glun stoina düfik ! Kim kanom nolön atosi ?—!

Niludon valemo, das bi Kolumbus du yel 1483 evisitom läni Silän, das elilom uso konöni ba dö vinalän flukik sembal, kel sbinomöx vesüdiko, e das suktü kon et fütanas eblöfom it datüvön läni nepesevik at.

E deno, datüvam taladila Amerikän lelönom lölo e lefulniko te ele Kolumbus Kristofus, spänane klatik, kinik at !

Tedal spänik Waldsemüller in Sevilla emekom mobi du yel 1512, nemön läni nulik at “Amerika” suktü nem nafagubana kinik *Amerigo Vespucci*, kel binom son palada de Ävropän läna Taliän.

Saludö ele Kolumbus ! Saludö läne jönik, liegik, libik Amerikän ! Nem at Amerikän blibomös nepevotöl tenüpo ! Saludö ! Vipobs plöbi patik, läbik setopame mäkabik at in Amerikän ! Saludö !!

Lispitz, Austriän, 1893 IIIul 10id.

PLOTZEK V.

LÜGAPOEDOT PEPENÖL IN GODAFEIL LANEDIK.

Fa THOMAS GRAY.

PELOVEPOLÖL FA E. W. EARLE.

(Fov e fin.)

ALENADOMS nevelo klänöfön
 Stigis konsiena, blöfis jema
 Snatik, u latahi roga kumön
 Me benosmels de flamam musofa.

Fagik de zans nenobik lemöda,
 Vips omsik no älenadoms tevön.
 Ve nebel nezidik, stilik, lifa
 Äviloms nen dikod u cen, tävön

Yed al jelön ta bläm, bomis omsik
 Mebamals pesultödöl nilo,
 Pedeköl me ködot e rims balik,
 Dalebegoms letlipi seifa.

Rims pepenöl fa musof nenolik
 Güvoms defi fama e plieda,
 Ed epenof zo, vödemis sanik
 Kels püdoms menadi dö fät oka.

Vo kim vitim fögete muedik,
 Sibini at äklemom evelo
 Ed ältvovom liti dela yofik
 Nen logedön balna bäkivedo?

Lan degolöl fieni lekonfidom.
 Logs pedagogöl tofis relik fagoms.
 Sägo se sepöp vög nata vokom,
 Sägo in zens fils kösömik lifoms.

Dö ol kel kudik dö edeilöl
 Penol konili nekäfik omik,
 If fa lenloged peduköl, tikäl
 Sümik osäkomla dö fät olik,

Ogepükomla bäledan anik
 "Si, elogob omi len del gölik
 Kefön mofo töfis me steps spidik,
 Al kokömön soli su flub löpik

Futü buegabim et vinegöl,
 Kel festunom vulis so geilo,
 Al meditön dö bluk bei flumöl,
 Kopi omik ätenom zendelo

Nilü fot et nu smülöl kofiko,
 Muröl fänis oma äitevom
 Äso lefop; u lügik levemo,
 Äs sembal löf kela pinesiom,

Gödel sembal, änetuvob omi
 Su flub, lufel, e len bim löfäbik,
 E du telid, no äbinom nilü
 Blukil, ni fot, ni ve meid solik.

Du nilikün, ko musig glumälik
 Päpolom ve smaveg glügayadik,
 Lilädolöd koni lifa omik
 Petonaböl su ston dis bim yonik."

SEPAPENÄD.

Kap okik takedom iso su vüm tala,
 Yunan, fame e labeme nepesevan,
 Nolav leno äkudom motöfi oma
 E pämakom fa lügöf, binön okikan.

Gudöf e lan okik, känüdik äbinoms,
 Ägivom nelabe valikosi—dleni.
 Mesedami äso gletik sül äsedom,
 Usa ädagetom pevipöli—fieni.

Neovo sükolöd tugis omik sevön
 Ni al zugön netugis se lödöp sanik.
 Uso daloms ko spel dlemamik takedön
 In blot fata sülük oma—Goda omik.

BALÜMAN NEPESEVIK.

POZENDEL ebinom dagik e kalodik. Nifatep efulom luti, e nif ekumom ai oki in süts, ven, polöl violini obik, enitlidob säli gletik. Fineds oba ivedoms ti stifik dubü kalod; ab binöl boso latik, espidob al siedön obi in plad kösömik bevü musigels. Konzed veütikün yelüpa ozitomöv vendel et, e elasamobs obis al plägön lätikna väilotis plogama vendelik. Ebinob täno yunik, ifnob büfü yels te kil studüpi obik in musigakadem, e ecedob as stimi gletik seväli oba, al sumön pladi violinana telüfik sembal, edeilöl bletimo, pato bi musigef at ebinom nebefeitiko veütikün in glezif musigälikün * * *.

Ab pozendel et, do düp pelonöl plägama ibeigolom, dilekel obsik no espidom al beginön. Estanom nebü föaflan städa, valadöl nedoto ñakömi söla Z., musigal famik, kel esötom pledön balümi violinik in *Concerto* nulik oka, keli publüg musigälik zifa * * * ivaladom so

desidliko. Dilekel obsik ebinom boso bäledik ; helem lonedik e balib bundanik oma, vöno kolatablägik, ivedoms lelagedik, e föm oma piblegom boso dubü yels ibeigolöl : ab betikäl musigik oma no pelunom, e ejonom nogo nämi milagik ot, ven edilekom musigefi oka, äs in dels vönik : ibo ibinom du yels mödik dilekel famik.

Musigels ebenotonoms stumis okas, kodöl pemi nebepenlik et tonas, kel zitom kösömo. Dibatonam stumas gletik, plönam violinas, tons fulik hönas, kanits bödavögik flutas e boümas, ko tonodam sotimik töpetas, trombonas e bladastumas lätenik votik, eфомoms sinfonümi nekapälnik, neleodik, nebenotonik, lejeki al lils musigelas mödik ; ab kel, deno, ebinom obe fulik ai tikas e jonamas mögik. Isiedof ofeno bevü musigels votik somo, steiföl in tikäl oba, e anikna i me violin oba, al balamön dililis tika musigik pasegivöl fa votikans äl sinfonüm boso kapälnikum. Ti logon somo fömis ködotas, kasedas e ledomas in lefogs pableköl, timü soladisam, e logodis develik, jekik in kolats filedöl bevü tlels filöpa, büfü filabam litas vendelik. Somo i lekanel logom fömis venudik e kosiadotis milagik kölas pafomöl nedesäniko e fädiko su kölaboed oka, e steifom ofeno al givön lifi e malami otes dubü liuns nemödik kefa magügik oka.

Ab dilekel obsik enokom fino me musigastaf oka. Isludom jiniko fovön plägami, nen valadön lonedumo söli Z. E dido, no enedon omi in nüm balid plogama, beginüm fa Wagner, keli efovon pledön. Ab demü kod nepesevik, lits no ebinoms säto klilik in säl, e dagug e kalod eneletoms mödo pledami lefuliko sätik beginüma, kelos ekodos zuni gletik dilekela.

E ven nüm pifinom, enotedobs das nepesevikan sembal initledom säli,—man geilik, nepienik, ni yunik, ni bäledik ; laböl logodi nekösömik e nefögetlik, logis kels espagoms me lit selednik, nudi gletik, lipabalibi lonedik e blägik, balibi patipöl. Yunan, polöl violinabogi, ekopanom omi. Nepesevikan enilom dilekeli e esagom blefiko :

“Söl Z. no kanom kömön. Ob ekömob pla om, al pledön balümi.”

“Ab kim binol?” dilekel esäkom.

“Neveütö ! Sagob te, das ekömob, al pledön balümi de *Concerto* söla Z. Okapälol fovo, das kanob pledön oti !”

Dilekel ezogom. Obs valik, kels esevobs kaladi oma, evaladobs nonami fovik e fümik, ba büdami japik nepesevikane al lüvön säli ; bi dilekel bäledik ebinom kösömo vemüno jalepik tefü diged konzeda-säla. Pastunobs mödiko, ven egepükom fino : “Benö ! beginolös !”

Nepesevikan esumom täno violini oka se nams yunana, e *Concerto* söla Z. ebeginom. Ipledobs te dili blefik, ven balüman esutovom namis oka, vinegöl obes al stopön.

Dilekel etakedom, pasupitöl, e esiedom seiliko su stul, fibik jiniko

demü stunam e milagam. Ab nepesevikan nen loegön omi, etovom violinabobi oka, e ebeginobs denu. Esenobs nu fluni klänafulik logas filik et, e pledam obas elabom foviko bemalami nulik. Evedobs ti dilsumels tikas nepesevikana, e pledön döbiko u nesenäliko ebinos nemögik. Täno balüm ebeginom, mufälik, svidik, ko tons mödöl e falöl, glumälik, lügik, foetiko devik. Ifögetobs selednöfi zida, dilekeli bäledik, söli Z. 'mobinik: lans obas pefuloms me betikäl musigala nulik. Ven fikuls balüma emödoms, at ejonom oki as bundaniko fägik, al vikodön omis, egivom musige sepetöfi nulik e nämik. Obs valik emilagobs: ililobs violinalis länas difik, ab nevelo masali, keli ekanobs feleigön ko man et. Töbo ekanobs klödön, das violin bal ekanom tonön so nämiko e ko melods so pamigöl e deno dabalik e sepetöfik. Ven *Concerto* pifinom, posü seil blefik eläsevobs nämiko nepesevikani, kel eblegom oki boso obes, nen smülön. Dilekel bäledik esiedom nogo nemufiko su stul.

“Vipob nu, söls,” nepesevikan esagom, “pledön ko ols sinfonümi, keli elautob. Ab notüfs oma no pepenoms; dido, binos töbo mögik penön omis su pöp, segun notüfav kösömik. Ab te loegolsöd nezédiko obi, e no okanols pölön.”

Pastunöls dubü mob selednik, esumobs stumis obsik. Nezelad valik edepubom fovo, e musigef lölik ebeginom me tonaglutüms nekösömik ab benotonik, de kels kanit svidiko glumik etovom suno oki, kanit leviolinas e hönas, ko kopanüf pableköl fa violins e stums boadik. Nu oboüms e fagüms epledoms telümi svidik e lovik: nu tons emödoms jüs stums valik ebalamoms okis in kobotons milagik. Melods nepevaladöl ebeginoms pianiko, mödöl, gepüköl balvoto, täno depuböl devölo bevü tonaglutüms evedöl ai foetikum. Valikos ebinos segun vil sölölp nepesevikana, kel ivedom lan musigefa lölik, du obs ebinobs te lims sepetik, kels epledoms musigatikis omik: pledön votiko leno ebinos mögik obes. Evaladobs dledölo finami. Evipobs das ekanobs fovön ve tenüpiko sinfonümi maselik et, sepetöl somo desidis e spelis e plekis, kels ejinoms binön uts lanas obsik, ab nämikum, geilikum, dibikum ka isenobs in lifatim efgolöl. Lits ejinoms klilikum in säl, ab deno elogobs te logis filik nepesevikana e esenobs te dibäli milagik fluna oma.

Ab ven sinfonüm lovenatik efinom ko tonods nämik stumas valik, nepesevikan edepubom süpito se logad oba. Nilel egleipom joti obik.

“Dagalölöd, Giuseppe! kisi labol? no li eslipol sätiko äneito?”

Si, nepesevikan no ebinom uso, e musigels ebenotonoms nogo stumis okas. Dilekel bäledik estanom, ko musigastaf pasutovöl, al dilekön beginümi fa Wagner. Söl Z. estanom niliko; imosumom lovekloti, keli egivom yunane, kel epolom violinabogi oma.

Nedoto idlimob.

E. D. FRENCH.

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, COMPILED BY ALFRED A. POST.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COMMENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUBSCRIPTION.	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Ateneo Caracense	D. A. Molero e Aexjo	Guadalajara, Spain	....	Monthly	\$0 80	Spanish with Volapük Supplement	..... Ceased issue in 1890
Cogabled Volapüka	H. Schnepfer	Munich, Bavaria	1886	Monthly	65	Wholly in Volapük	.....
Dö Pük Bevünetik	J. de Hoon	Ghent, Belgium	1892	Quarterly	30	Volapük, Flemish and French Columns	.....
Gased Bevünetik	Thomas P. Smith	St. Louis, Mo., U.S.	1890	Monthly	1 00	English and Volapük	..... Ceased with Dec., 1890
Il Volapük	Levino Robecchi	Milan, Italy	1887	Monthly	60	Italian, with Volapük Articles	..... Ceased
Internationale Correspondenz	N. Heine	Bielefeld, Germany	1889	Monthly	1 25	Wholly in Volapük	.....
Interpretor	Karl Lentze	Leipzig, Germany	1889	Monthly	1 00	English, German and French Columns	..... Six numbers published and then ceased
Jveizapot	J. Walser	Zürich, Switzerland	1890	Semi-monthly	75	German and Volapük Columns	..... Ceased
Kosmopolitan	A. W. Bateman	Sydney, Australia	1891	Quarterly	50	English and Volapük Columns	..... Current
La Normandie Stenographique	S. Lormier	Rouen, France	....	Monthly	75	.....	.....
L'Arte Stenografica	A. Marin	Milan, Italy	....	Monthly	75	Italian and Volapük Notices	.....
La Sicilia Stenografica	Domenico Michell Ferrantelli	Palermo, Sicily	1888	Monthly	75	Ital'n with Vp. Selec'ns	.....
Le Volapük	Auguste Kerckhoffs	Paris, France	1886	Monthly	1 25	French and Volapük	..... Ceased with Dec., 1889
Musam	Max Schumm	Halle, Germany	1888	Weekly	....	.....	.....
Nogan Volapükik	Arthur Heyligers	Antwerp, Belgium	1887	Monthly	65	Flemish and Volapük Columns	..... Ceased
Nunal	Directors of Central Volapük Club	Milan, Italy	1889	Monthly	80	Volapük and Italian	..... Ceased in 1890
Nunal Nulik	Luigi Cappello	Milan, Italy	1890	Monthly	70	Volapük and Italian	..... Ceased in 1892
Nunel Valemik	F. Krause	London, England	1888	Monthly	88	English and Volapük	..... Ceased in 1889
Nuns de Vpaklub	.....	.....	....	Irregularly	....	.....	.....
zenodik Löstänä	.....	Vienna, Austria	....	.....	....	.....	.....

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, CONTINUED.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COM-MENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUB-S-CRIP-T'N	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Pakamabled Nedänik	J. A. Adriaanse	Hontenisse, Hol-land	1890	Monthly	\$0 50	Volapük and Dutch Columns	Current
Rivista Filatelica	Internat'l Philatelic Club	Milan, Italy	1891	Monthly	75	Italian with Volapük Matter	Current
Spodel Volapükik (in Hamburgishen Corr.)	Rudolph Böger	Hamburg, Germany	1887	Irregularly	....	Volapük	Ceased April 17, 1889
Timapenäd Volapükik	J. Bayer	Copenhagen, Den-mark	1889	Monthly	75	Wholly in Volapük	Current
Timapenäd Volapükik	.....	Porto Rico, Hayti	....	.....	....	.....	.....
Van Kuo, Tung Hua	P. Poietti	Amoy, China	....	Irregularly	....	Chinese and Volapük	Current
Izu Tien	Al. Ed. Foulques	Naples, Italy	1889	Monthly	1 40	Wholly in Volapük	Ceased
Volabed	M. A. Vitek	Prague, Bohemia	1891	Monthly	85	Bohemian and Vola-pük Columns	Ceased July, 1891
Volapük	C. C. Beale	Boston, Mass.	1888	Monthly	1 00	English and Volapük	Current
Volapük Gased Be-vünetik	Assio Cattilio	Milan, Italy	1887	Weekly	1 00	Italian and Vp, Colum's	Ceased April 29, 1888
Volapük Popabled e Ninsadabled	F. F. Iparraguirre	Madrid, Spain	1887	Monthly	80	Spanish and Volapük Columns	Ceased
Volapükabed Däna	L. P. Jensen	Copenhagen, Den-mark	1890	Monthly	35	Wholly in Volapük	Only Nos. 1-6 Issued
Volapükabed Le-zenodik	Ernst Enna and W. Hansen	Copenhagen, Den'k	1889	Monthly	80	Wholly in Volapük	Only No. 1 Published
Volapükabed Tälik	J. M. Schleyer	Constance, Baden	1881	Monthly	65	Wholly in Volapük	Current
Volapükabed Jveizik	V. Amoretti	Turin, Italy	1888	Monthly	1 00	Italian and Volapük	Ceased
Volapükabed	C. Rietman-Schmid	St. Gall, Switzer-land	1888	Monthly	65	German and Volapük Columns	Ceased
Volapükabed	M. Obhlidal	Vienna, Austria	1887	Monthly	1 25	Wholly in Volapük	Ceased

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, CONCLUDED.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COMMENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE.	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Volapükagased Be- vünetik	Hermann Arminius	Innsbruck, Austria	1892	Monthly	\$0 50	Wholly in Volapük	Current
Volapükagased Jvabänik	Rupert Kniele	Allmendingen, Württemberg	1890	Monthly	75	German with Volapük Matter	Changed July, 1893, to Volapükagased Val- emik
Volapükagased Löstänik	Hermann Arminius	Innsbruck, Austria	1891	Monthly	50	Wholly in Volapük	Changed in 1892 to Vo- lapükagased Bevün- etik
Volapükagased Val- emik	Rupert Kniele	Allmendingen, Württemberg	1893	Monthly	50	Chiefly in Volapük	Current
Volapükaklubs	J. Fieweger	Breslau, Germany	1883	Monthly	60	Wholly in Volapük	Ceased with close of '92
Volapükän Melopik	Arnold Scherzinger	Portland, Oregon	1889	Monthly	1 00	English and Volapük Columns	Ceased with close of '92
Volapükän Nedänik	J. Braakmann and J. A. Adriaanse	Haarlem, Holland	1888	Monthly	25	Dutch, with Volapük Announcements	Ceased
Volapükän Nolik e Nepaletik	J. Weiss	Munich, Bavaria	1888	Monthly	50	Wholly in Volapük	.....
Volapük Herald	R. Van Aaalst	Amoy, China	.....	.....	.....	.....	.....
Volapükisten	K. J. Säterstrand	Stockholm, Sweden	.....	Monthly	70	Swedish and Vp. Col'ns	Ceased
Volapük Journal	H. M. Hain	London, England	1888	Monthly	88	English, with Volapük Selections	Ceased in Oct., 1888
Volapük Skandinavia- visk	.....	Copenhagen, Den- mark	1889	.....	.....	.....	Title advertised, but paper never published
Volaspodel (in "The Office"), still is- sued as	Charles E. Sprague	New York, N. Y.	1887	Monthly	1 00	English, with Lessons in Volapük and other Volapük Matter	Ceased in May, 1889
Volaspodel (Amer. Organ of Volapük)	Samuel Huebsch	New York, N. Y.	1892	Monthly	1 00	Mainly in Volapük	Current
Yomi Uri Jimbun	R. Vander Heyden	Yokohama, Japan	.....	.....	.....	.....	Ceased
Zi Vol Lölik	Siegfried Lederer	Berlin, Germany	1888	Semi-monthly	1 25	German and Vp. Col'ns	Ceased with close of '92

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON VIII.

65. We now repeat the list of person endings of verbs, adding one to the number, namely, **Of**, she.

ob , I	obs , we
ol , you	ols , you [plural]
om , he, it	oms , they [non feminin]
of , she	ofs , they [feminin]

66. What is called conjugating is, in part, adding these terminations in succession to a root, forming verbs in the different persons. Thus, to conjugate the verb **penön**, to write, in the present tense (as we know no other tense yet) :

Penön , to write,	
penob , I write	penobs , we write
penol , you write	penols , you write
penom [he] writes	penoms [they] write
[it] writes	
penof [she] writes	penofs [they] write

You may conjugate on this plan as many of the 15 verbs already given as you can find time for ; in writing and aloud.

67. I will now introduce to you the important subject of tense, or the time of an action, and will ask you to examine this series of time words.

	to-day, adelo (Present)	
	yesterday, ädelo } (Past)	
day before yesterday, edelo }		
day before that, idelo }		
	to-morrow, odelo } (Future)	
day after to-morrow, udelo }		

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

You see at once that these differ by their first vowel. These vowels, **a, ä, e, i, o, u**, are called tense-prefixes. Their meanings when applied to a verb are as follows :

astudob , I study.	(Present)	
ästudob , I studied	}	(Past)
estudob , I have studied		
istudob , I had studied.		
ostudob , I shall or will study	}	(Future)
ustudob , I shall or will have studied.		

Commit to memory these meanings of the verb as modified by the prefixes. Also commit to memory the series of time words, **adelo, ädelo, edelo**, etc., with the meanings.

68. In **astudob**, however, the prefix **a** is usually dropped, "I study" is merely **studob**. When no prefix is expressed, the present tense is understood. You can now apply these tense-prefixes to any of the verbs given so far, tho' you need not necessarily confine yourself to the ending **ob**. Take, for example, the verb **nemön**, to name, and the ending **of**, she, and let us see what the tense-prefixes will make out of it. **Nemof**, she names ; **änemof**, she named ; **enemof**, she has named ; **inemof**, she had named : **onemof**, she will name ; **unemof**, she will have named.

69. Thus, every verb in volapük consists of three things ; a tense-prefix, the root, and a person ending. In English, we mark the tenses, partly by an ending -ed. But this ending is not always put where it should be. Take the verb **penön**, to write, and attempt to give its tenses like those of **studön, nemön**. **Penob**, I write ; **äpenob**, I writed (no, that won't do), I *wrote* ; **epenob**, I have writed (wrong) ; I have wrote (wrong again) ; I have *written*, etc. The irregularity is all in the English verb, and fortunately it does not trouble us, to whom English is native.

70. **Egetob**, I have received ; **egetol**, you have received ; **egetom**, he has received ; **egetof**, she has received ; **egetobs**, we have received ; **egetols**, you [yourselves] have received ; **egetoms**, they have received ; **egetofs**, they have received. Thus, you may take up each tense of every verb and conjugate it all through.

71. For the sake of variety, and also of utility, an object may be joined to the verb, and, in the third person, the subject may be named instead of being designated as *he* or *she*.

Egetob penedi, I have received a letter.

Egetol penedi, you have received a letter.

Man egetom penedi, the man has received a letter.

Vom egetof penedi, the woman has received a letter.

Egetobs penedis, we have received letters.

Mans egetoms penedis, the men have received letters.

Voms egetofs penedis, the women have received letters.

72. Our English word *have* is used in two different senses ; sometimes it means to *possess*, sometimes it is only a tense-sign. When it means to *possess* it is **labön**. Notice the contrast in the following phrases.

Labob penedi, I *have* the letter.

Egetob penedi, I *have received* the letter.

Li-labol doabi bal ? Have you one dollar ?

Li-epelol doabi bal ? Have you paid one dollar ?

Man labom buki, the man has the book.

Man elabom buki, the man has had the book.

In this last English phrase *has* is " auxiliary," or a mere tense sign, and *had* is a principal verb.

73. Now read, understand, and if you wish, translate the following sentences, referring to the vocabulary below for any words marked *. All other words have already occurred.

Li-egetol penedis adelo ? Egetob adelo penedis kil e gasedis tel. Li-ägetol penedis ädelo ? No ägetob penedis ädelo, ab* spelob das* ogetob penedis fol u* lul udelo. Li-estudol sugivir* jölid ? Estudob sugivi velid, ab no jölid.* (That last word is not a mistake, but the intention is to make you think it over.) *Bukatedan eselom bukis tum adelo. Kim mekom bukis ? No nolob kim mekom bukis ; lautel penom omis, bukatedans seloms omis, e studels studoms omis. No li-spelol das ogetol ovigo* penedis mödik* ?* (Why does *mödik* come after *penedis* ? See paragraph 56, last sentence.) *Spelob das flens mödik in Chicago openoms ovigo* penedis e das ogetob omis uvigo.*

Vocabulary.

ab, but.

mödik, many.

das, that.

sugiv, lesson, task.

gased, newspaper. **u**, or.

Vig=dels vel.

ovigo corresponds to **odelo**.

(To be continued.)

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **Dr. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound.....Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**.....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

GEMS OF THE ORIENT, Compiled by Rev. Dr.
ADOLPH HUEBSCH. Cloth.....Price 50 Cents.

HUGIDEO (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.